

## Timoteoman Pablo Guepacagta Cartacungan

Naupataga shumag tantianaypag uchuclata niyushay Pablo imanir cay guepacag cartata isquirbingantas.

Chay naupacag carta Timoteoman aparcachirsi, Pabloga chaynuylam Jesuspita yachrachiyta purira. Chaypitam nä quima watanuy cayaptin Roma marcachru munayniyogga charirachira achcata Jesusman yupachicugcunata. Jinarcurmi nirura wanuchipäcunanpag, chaypinmi charirärira Pablotas. Nätan paytaga cachipäcura carcelchrüran manam pasay-pachachu wanuchipäcura. Pabloga shumagmi musyara wanuchipäcunanpag nä pasay nachrgarayämunganta. Chaymi payga yapay cay cartata isquirbira Timoteopag. Payga cayara Efesolachrüran.

Chaura Pabloga cay carta isquirbiyta galayura cay nirmi:

### *Pablo pi cangantas reguechicur saludangan*

<sup>1</sup> Noga Pabloga Jesucristopa cachran rurag cayä, Dios chaynuy canäpag acramasha captinmi. Nätan nogata acramasha payga “Jesusman yupachicurcay Dioswan imaycamas cawapäcunaypag” nir willapacunäpagmi. Nätan Diosga paywan chay imaycamas cawananchitaga unaylam musyachisha cara.

<sup>2</sup> Cay cartata isquirbiyämü gampag cuyashä Timoteo, churinuysi captiquim. Chauragar cuyapäcug Tayta Diosninchi, jinaman Munayniyogninchi Jesucristo cuyapälar imaygachrüsi yanapäshunqui, jinaman gasilata cawachishunqui.

*Manacuyä Tayta Diosta ima-aygachrüsi yanapäshunaypagmi*

<sup>3</sup> Nogaga Tayta Diosta “Gracias” nicümi. Nätan paytaga serviyä shongöpita mana pasay juchachasham unay awillücunanuysi. Chaymi Dioswan rimarga pagaspas junagpas chaynuyla manacuyä gampita.

<sup>4</sup> Chay wagar quëdamungayta yarpayä chaynuylam. Nätan nogaga aliscam gamwan tincuyta munayä, ishcayninchi alisca cushicunanchipag.

<sup>5</sup> Nogaga yarpayämi lapan shongoypa Jesusman yupachicug cangayta. Chaynuy yupachicugcamam capäcura awillay Loidas jinaman mamay Eunices. Nätan paycunanuysi Jesusman yupachicuyälarchri fijus cawayanquiga.

*Dios nishungayta rurayarga jina cunchuy imaygatas*

<sup>6</sup> Chaymi cananga yarpachishay, chay juc junagchru gampa umayman maquita chrurapti Diosga nämi nishuray imata ruranaypagsi. Chaura cananga Dios chay ruray nishungayta, canan rurayangaypitas masta ruray.

<sup>7</sup> Diosga noganchiman cachramura Santu Espirituta manam manchariyagta cachimänanchipagchu. Antis payga Santu

Espirituta cachrarayämün noganchita imayga ruraytas alisca yanapämänanchipagmi, runa-mayinchi cuyayta yanapämänanchipagmi, jinaman shumag tantiarcu ruraytawan rimayta yanapämänanchipagmi.

<sup>8</sup> Chaura ama pengacuychu Munayniyogninchi Jesuspita rimaytas, ni carcelchru Jesuspa janan noga cayangäpitas, antis chay ali willapapa jananga gamsi jina noganuy ima-aygatas cunchuy, Munayniyog Diosninchi awantayta yanapayämashaga.

<sup>9</sup> Paymi noganchitaga salvarayämanchis, jinaman acrarayämanchis paylapag cananchipag. Nätan payga salvarayämanchis, acrayämanchis manam imalatas alita ruranganchipitachu, antis chaynuy rurayta nä pinsiasha carmi, jinaman cuyapämarlanchim. Nätan manaragsi cay pachatas camalarmi Diosga nä pinsiashata cachira Jesucristo imatas ruranganpa noganchiwan chaynuy rurananta.

<sup>10</sup> Chaura nä cananga noganchiwan chaynuy nä rurayan Diosga Salvacug Jesucristota cachramunganpam. Nätan pay wanushapita cawacämunganpam musyachimanchi chay imaycamas cunchuyman mana jitayusha cananchita, antis Dioswan imaycamas cawananchita.

<sup>11</sup> Chaypita willapacunäpagmi Diosga nimasha. Jinarcuirmi cachramasha juc casta runacunata yachrachimunäpag.

<sup>12</sup> Chayta willapacungäpitam cay carcelchru cunchuyä, nätan manam pengacüchu piman yupachicuyangätas nä shumag musyar. Nogaga

shumagmi musyayä pay alisca munayniyog canganta. Chaymi yupachicuyä pay cutiramur juchacunata taripänan junag imaycamas paywan cawanäta.

<sup>13</sup> Nätan cananga gammi yachrachinqui noga yachrayächingänuy, jinaman caway Jesusman yupachicuyälar, nätan runa-mayiquitas cuyayälar. Chaura chaynuyga cawayanqui Jesuswan carmi.

<sup>14</sup> Nätan gamtas chaynuy ruranaypag Dios ni-rayäshuptiquiga ruray, noganchiwan cayag Santu Espirituga yanapëshunquim.

<sup>15</sup> Ganga shumagmi musyayanqui Asia ninganchru yachrag Jesusman yupachicug-mayinchicuna lapan dëjapëcamanganta. Chaynuytan dëjaräriman Figelowan Hermogenessi. Paycunanuytag ichaga Dios ruray nishungayta dëjarunquimanga.

<sup>16</sup> Nätan nä jamayag Onesiforopa wayinchru lapan aylluncunata ichaga Munayniyog Dios cuyapälar yanapächun. Payga yapay yapaymi cushicachimasha, jinaman cay carcelchru cadenasha cayaptisi mana pengacularmi yaycayämug ricamagnë.

<sup>17</sup> Payga cay Roma marcaman chraramur, tari-mangancam alisca ashimasha.

<sup>18</sup> Payta Munayniyog Dios cuyapächun, Munayniyog Jesucristo cutimuptin paypa lädunchru cananpag. Nätan ganga shumagmi musyayanqui chay Efeso marcachru pay alisca alisca yanapëmanganchita.

*Gamga awantanqui chay ima cunchuytas premiuta chrasquinaypagmi*

<sup>1</sup> Chauraga churinuysi cayag Timoteo, gamsi mas valorchacuy Jesucristo “Cuyapälarmi yanapashay” nirayäshuptiona.

<sup>2</sup> Chay achca yupachicug-mayinchipa naupanchru ningagta chay yupachicuna runacunata gamsi niy yachrachipäcunanpag. Nätan chay ningay runacunaga capäcuchun ali yachrachigcama.

<sup>3</sup> Chaura Jesucristo nishungayta rurayarga ima-ayga cunchuytas awantay juc soldädu ima-ayga cunchuytas awantagnuy.

<sup>4</sup> Musyayangaynuysi soldäduman yaycurayag runaga quiquinpa imas juc ruranancunata ruran manam waquin runanuychu. Antis soldäduman yaycurayag runaga mandagnin ningantam ruran imanaypa ayganaypas chay mandagnin alipag ricananpag.

<sup>5</sup> Chaynuytan carrerachru cörrig runasi imanaypa cörrinanpagsi mandashancunachru ningannuy cörrir-ran premiutaga chrasquin.

<sup>6</sup> Chracrachru uryagsi chracrata ali atendisha carga payran naupataga chrasquin chay chracrapita yargamugta.

<sup>7</sup> Pinsiay chay ningagcunaman. Munayniyog Diosga lapantam tantiachishunqui.

<sup>8</sup> Chaura yarpachracuy Jesucristo cunchunganta, jinaman cawacämunganpita. Pay cara Rey Davidpa ayllun aywag castapitam. Paypitam nogaga willapacuyä ali willapata.

<sup>9</sup> Nätan Jesucristopita willapacungäpitam nogaga cay carcelchru cadenawan watashas

cunchuyä lutan rurag runanuysi. Chaynuy cayaptisi Diospa chay ali willapanga chaynuylam willapacayan.

<sup>10</sup> Nätan nogaga ima-aygata cunchuyarsi willapacuyä Diospa acrashancuna raygom, paycunas Jesucristo salvacug canganta musyarärir payman yupachicurcänapag, chaynuypa paywan imaycamas cawapäcunanpag.

<sup>11</sup> Chaynuy cunchuyar willapacunapitaga alitam Jesusman yupachicug-mayinchi runacunas rimapäcun cay nir:

Pay raygo wanurga,  
paywanmi imaycamas cawashun.

<sup>12</sup> Ima-ayga cunchuytas awantarga  
paytam mandayta yanapäshun.

Paytaga “Manam reguëchu” nishaga,  
paysi “Manam reguegchu” nimäshunmi.

<sup>13</sup> Nätan noganchi rimanganchinuy mana rurashas,  
payga ningannuy ruragmi,  
payga manam canan imata nircursi unaynintaga “Jucnuyta niyagchu” nir rimapäcungan.

*Gamsi, Jesusman yupachicugcunas amachacurcay*

<sup>14</sup> Chaura Dios nirayäshuptiquiga, gamsi Jesusman yupachicugcunata chaynuyla yarpayächiy chay razoncag willapapita, jinaman chaynuyla yarpachiy chay yanga mana väligcunapita rimar jatun shimipa mana ninacurcänapagsi. Chay imapitas yanga rimayacunaga manam imapagsi välinchu, antis chaywanga pantacarcayanmi.

15 Gam ichaga imanaypanuy ayganaypanuysi cawayay Dios nishungayta rurayar “Paymi ichaga ali uryag runä” nisha canaypag. Chauraga mana pengacular juc ali uryapacug runanuysi ali willapata shumag yachrachiy.

16 Ama timputa pasaychu Diospa contran rimagcunawan, jinaman chay mana väligcunapita rimagcunawan. Chaycunawan timputa pasagcunaga waranpa waranpam mas juchaman ishquircayan.

17 Chaycuna rimarcayangan juc gangräna gueshyanuyimi cayan alisca juyu. Chay lutancunapita yachrachigmi cananga carcayan Himeneowan Filetos.

18 Paycunaga razoncag willapata dëjarcurmi cananga yachrarcayächin cay nir: “Nämi wanushapita cawacämuyga casha” nir. Chay nipäcur Jesusman yupachicug-mayinchicunata waquintaga nämi pantacararcayächin.

19 Nätan chaynuy yachrarcayächiptinsi Diospa razoncag willapanman yupachicugcunaga manam cäsüpäcunchu. Chayta mana cäsugcunapita isquirbishachrüsi cay niyanmi: “Munayniyog Diosninchiga regueyanmi paypa cagcunataga. Nätan pisi ‘Diospa runanmi cayä’ nigga, dëjanmi ima lutan ruraycunatas” niyanmi.

*Caway Jesusman yupachicugcunata cuyayar jinaman yachrayächir*

20 Mä caynuypa tantiachishay: Jatun juc alinnin wayichrüga cayan tucuyimi ima-aygacunas, örupitas golguepitas, nätan cayantan guerupita, jinaman mitupita rurashas. Chaycuna waquinmi

cayan alicunachru üsasha cananpag, nätan waquinmi cayan manacagcunachru üsasha cananpag.

<sup>21</sup> Chaura pi maysi chay niyangä lutancunata mana ruragga canga alinninpag ricasham, mana juchäcuyagmi, munayniyogpagsi alisca välig runam, ima-ayga ali ruraycunatas rurayagmi.

<sup>22</sup> Chaura waquin mözucunanuysi lutanlata rurayarga amam cawanquichu, antis cawanquiga alita rurayarmi, Jesuslaman yupachicularmi, runa-mayiquita cuyayarmi, jinaman Munayniyog Dios munangannuy mana juchäcular cawag runacunawansi gasila cawayarmi.

<sup>23</sup> Chauraga juc gotaranuysi ama timputa pasaychu chay imacunapitas yanga rimaycunachru. Gamga musyayanquim chaycuna nä rimaptinga jatun shimipa ninacuyla canganta.

<sup>24</sup> Chaura Munayniyog Diospa servig runan cayarga amam chaynuy jatun shimipa ninacuylarga cawanquichu, antis canqui lapanpagsi shacya runam, ima-ayga captinsi awantacugmi, ali ruray yachrachigmi,

<sup>25</sup> jinaman Diospa contran rimagcunatas shumagpa tantiachigmi. Chaynuy rimapaptiquiga quizämi ali willapata tantiarurga juchancunapita wanacurcur Diosman cutirärimansi.

<sup>26</sup> Chaynuypaga paycunas juc carcelpita yargognuymi Asyag munangannuy lutan rurarcayangapita yargaräringa.

### 3

*Amam chay casqui yachrachigcuna shamuptin*



*cäsupanquichu*

<sup>1</sup> Musyanaypag caytas nishay: Jesús cutimunanpag nä pasay nachrgarayämuptin, payman yupachicular cawananchipag canga alisca sasam.

<sup>2</sup> Chay wichan runacuna capäcunga quiquilanpag imatas munayagcamam, imanaypanuysi golguelata ashiyagcamam, alawacugcamam, olgotucugcamam, warmitucugcamam, Diospitas lutanta rimagcamam, taytantas mamantas mana cäsucugcamam, “Gracias” nicuytas mana yachragcamam, Dios ninganta imatas mana ruray munagcamam.

<sup>3</sup> Jinaman capäcunga mana pitas cuyagcamam, mana cuyapagcamam, pitas yangacagpita juchachayagcamam, shongon munanganta ima lutancunatas ruragcamam, alisca juyucamam, lapan ali ruraycunatas chregnicgcamam.

<sup>4</sup> Jinaman capäcunga cuyayangan runata ima lutantas ruragcamam, mana pengacular ima-ayga lutantas ruragcamam, alisca alisca alinnintucugcamam. Nätan lutanlatam alisca rurapäcunga, Diosta cäsucurcänan trucaga.

<sup>5</sup> Chaycunaga Dios ningancunata razón razonmi ruragtucurcanga, nätan lutan capäcunganwanga reguechicurcanga yangala ruragtucurangantam. Chaycunataga amam gamga imapagsi cäsunquichu.

<sup>6</sup> Chaycuna castapitam waquincunaga wayicunamansi jegayapäcun. Jinarcurmi razoncagta nirag rimar chay warmicunata pantacächipäcun. Chaypitam chay juchasapa warmicunawanga ima-ayga lutancunatas munanganta rurapäcun. Chaynuypam

juchaman ishquircayan chay gotara, jinaman alisca juchasapa lutan ruraylata munag warmicunawan.

<sup>7</sup> Chaycunaga chaynuylam ima-aygapitas yachracurcayan, nătan razoncag willapataga manatan tantiaytas atipapăcunchu.

<sup>8</sup> Unaychu Janes jutiyog runawan Jambres jutiyog runa Moisés yachrachiptin contran sharcarărira. Chaynuymi chay casqui yachrachig runacunas chay razoncag willapapa contran sharcurcayan. Chaycunapaga umancunas lutanlatam pinsian. Chaymi Diosga chaycunata ricayan mana văligpag.

<sup>9</sup> Nătan chaycunaga manam alăpa unaychu capăcunga Jesusman yupachicugcunachru, antis rătum tantiachicarăringa lutan yachrachig capăcunganta chay Janeswan Jambres runacunanuysi.

*Ima-aygata cunchursi Diospita  
yachrachipăcushungaynuyla caway*

<sup>10</sup> Nătan gamga shumagmi musyayanqui imata yachrachingătas, imanuy cawayangătas, mas guepaman imata ruranătas, Jesusman yupachicur cawayangătas, awantacug cangătas, cuyacug cangătas, ima-aygata cunchuyarsi chaynuyla Diosta serviyangătas.

<sup>11</sup> Gamga musyayanquim Diosta căsucur Antioquă marcachru, Iconio marcachru, Listra marcachru ima-ayga pasamangantas, chaychru wanuchipăcamănanpag ashipăcamaptin ima-ayga cunchungătas, jinaman wanuchiyta munapăcamaptin imanuy cunchungătas, nătan

Munayniyog Diosninchi lapan chaycunapita salvamangantas.

<sup>12</sup> Chaura pi maysi Jesucristo munangannuy cawagcunaga wanuchisha capäcunanpag ashisham capäcunga.

<sup>13</sup> Nätan chay lutanta ruragcunaga, jinaman rizontanuysi casquiyta yachrachigcunaga waranpa waranpam mas lutanta yachrachipäcunga pantacächipäcungan runacunawan parëju.

<sup>14</sup> Gam ichaga Diospita yachracun-gaynuyla cawaysi, jinaman yachrachiysi. Gamga shumagmi musyayanqui picuna yachrachipäcushungaytas.

<sup>15</sup> Gamga wamra cangaypitam yachracuray Dios isquirbichingancunata. Chay isquirbichingancunam tantiachishuray Jesucristoman yupachicular runacuna salvasha canantas.

<sup>16</sup> Chay isquirbishancunaga lapansi cayan Dios quiquin isquirbichinganmi. Chaymi pi may runatas yachrachichwan, jucha rurayagta tantiachichwan, alilata rurananpag tantiachichwan, jinaman “Alita rurayar caway” nir yachrachichwan.

<sup>17</sup> Chaynuy rurashun Diospa runancuna alila ruragman muyupäcunanpagmi. Chauraga paycuna imay aygaysi alilatam rurapäcunga.

## 4

*Chay razoncag willapata imay aygaysi willapäcuy noganuy*

<sup>1</sup> Cananga Timoteo, Tayta Diospa naupanchrümi, jinaman wanushacunapas cawayagcunapas juchancunata taripänanpag

aywamug Rey Jesucristopa naupanchrümi cayta nishay:

<sup>2</sup> Chay razoncag willapata chaynuyla willapacuy, chay lutan pinsiagcunata imay aygaysi shumag tantiachiy, lutan rurayagcunata piñapay, nätan mana ali cawarcayagcunata “Ama chaynuy cawaychu, antis caynuy caway” nir, shumagmi tantiachinqui, jinaman yachrachinqui.

<sup>3</sup> Nätan chrämungam chay runacuna ali willapapita mana mayacuy munapäcunan wichancuna. Chaymi chay runacunaga shongoncuna munangannuyla yachrachigcunata ashüpäcunga achcata. Chaura paycunaga yachrachipäcunga chay runacuna munapäcungalantam imapitas.

<sup>4</sup> Chaycunaga manam pasay munapäcungachu chay razoncag willapa mayacuyta, antis imapitas yanga chay juc cuentucunatam mayacuyta alisca munapäcunga.

<sup>5</sup> Gam ichaga imay aygaysi caway shumag tantiarcur rimayar, jinaman rurayar, ima-ayga cunchuytas awantayar, Jesuspita willapacuyar. Chauraga cawanqui chay ruranaycunata ali rurayarmi.

<sup>6</sup> Chaynuy niyag nogaga chay altar jananchru Diospag rupachipäcunanpag uywa cayagnuysi nä carmi. Chaura nämi wanucunäpag ürä pasay nachrgayämun.

<sup>7</sup> Dios ruranäpag nimangancunata nä lapantam rurarü. Nätan yachrarachisi pay nimangannuymi, jinaman cawarüsi pay ningannuymi.

<sup>8</sup> Cananga chaynuy ali cawangäpita juc corönata chrasquignuysi premiuta chrasquinalämi faltayäman. Chaytaga gomanga Munayniyog Jesús

cutimunan junagmi. Payga alila rurag fiyismi. Nätan payga manam nogalatachu gomanga chay premiuta, antis payga gonga cutimunanta cushisha lapan shuyacuyagcunatam pi maytas.

*Musyanaypag jinaman ruranaypag cayta nishay*

<sup>9</sup> Chauraga imanaypas ayganaypas pasaypacha shamuy ricamagnü.

<sup>10</sup> Nätan cay pachachru imas aygas cagcunalata munarmi Demasga dëjarcamarnü aywacun Tesalónica marcata, jinaman Crescentetam cachrarayä Galacia marcata. Nätan Titotam cachrarayä Dalmacia marcata.

<sup>11</sup> Chaura Lucaslam nogawanga cayan. Marcosta cayman pushamuy. Payga aliscam yanapämanga Diospag cay imas ruranäcuna rurayta.

<sup>12</sup> Tiquicotaga cachrarayä Efeso marcatam.

<sup>13</sup> Nä shamurga apacarcälämuy capötita. Chaytaga dëjarayämü Troas marcachrümi Carpopa wayinchru. Apacarcamuytag librulacunatas, jinaman mana isquirbishacuna garaläcunatas gongarälämünquimantag.

<sup>14</sup> Chay fierrucunawan ima-aygatas rurag Alejandroga alisca lutantam ruramasha. Munayniyog Dioschri paytaga chay ruramanganpita imatas ruracunga.

<sup>15</sup> Chay runapitaga gamsi cuidacuy, imatas rurarushunquimantag. Payga chay razoncag willapa yachrayächinganchipa alisca contranmi cayan.

16 Nätan cay Roma marcachru mandag, imapita carcelchru cayangätas taripämänapag wamagta gayachipäcamaptin manam pisi aywarachu nogawan. Lapanmi dējapācamasha. Chay jinapācunganpita Dios ama imatas rurachunchu.

17 Chaynuy japalāta dējararcayāmaptinsi Munayniyog Jesusga manam dējamashachu. Payga aliscam yanapāmasha Diospita rimapay munangāta shumag shumag willapacunāpag, chaynuypa chay juc casta runacunas ali willapata lapalan mayacurcānanpag. Chaynuypam wanuchipācamānapita Munayniyog Jesusga salvamasha juc leonpa shiminpitanuysi.

18 Munayniyog Jesusga chaynuylam ima-ayga lutancunapitas salvamanga, jinaman maquinchrūmi cachimanga jana pachachru Diospa munayninman chrāchimangancamas. Payla cachun alisca alinninpag ricasha imaypita imaycamas. Chaynuy cachun.

### *Cay carta rurayta ushanāpag caylata niyushay*

19 Saludayulay Priscilatawan Aquilata, jinaman wanucusha Onesiforopa lapan aylluncunatawan.

20 Erastoga quēdamusha Corintochrūmi. Trōfimotam nätan dējamusha cā Miletochru gueshyayagta.

21 Gamga ima-ayga captinsi tamyā wichan mana galaringancamala cayman chrāmuy. Salūduta aparcayächimushunquim Eubulos Pudentes Linos Claudias, jinaman lapalanmi aparcayächimushunqui Jesusman yupachicug-mayinchicunas.

<sup>22</sup> Munayniyog Jesucristo gamwan cachun. Dios cuyapälar yanapapäcushunqui ima-aygachrüsi lapayta. Chaynuy cachun.

**Tayta Diospa Guepacag Testamentun**  
**New Testament in Quechua, North Junín**  
**(PE:qvn:Quechua, North Junín)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Junín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Junín [qvn], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, North Junín

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

8667dc3d-18ff-5da1-ad36-98b8aa27b818